

118. Самой важной обязанностью такого Органа по атомной энергии будет выработка методов, при помощи которых расщепляемые материалы будут предназначаться для использования в мирных целях человечества. Эксперты будут мобилизованы, для того чтобы обратить атомную энергию на нужды сельского хозяйства, медицины и других видов мирной деятельности. Особое внимание будет обращено на то, чтобы предотвратить избыток электроэнергии в тех районах мира, где в ней ощущается нужда.

119. Таким образом, связанные с атомной энергией факторы будут частично использованы для удовлетворения нужд человечества, а не для усиления его страха.

120. Соединенные Штаты не только готовы вместе с другими «главным образом заинтересованными странами» развивать планы такого мирного использования атомной энергии, но будут гордиться своей ролью в улучшении этих планов.

121. Несомненно, Советский Союз должен относиться к числу этих «главным образом заинтересованных стран».

122. Я готов представить Конгрессу Соединенных Штатов, имея основания ожидать его утверждения, любой план, который: во-первых, будет предусматривать обследование в мировом масштабе эффективного и мирного использования расщепляемых материалов; во-вторых, начнет уменьшать потенциальную разрушительную силу мировых запасов атомной энергии; в-третьих, даст возможность всем народам всех стран видеть, что в наш просвещенный век великие державы

как Востока, так и Запада больше всего и прежде всего заинтересованы в удовлетворении человеческих чаяний, чем в создании военных вооружений; в-четвертых, откроет путь для мирных переговоров и во всяком случае укажет новый подход ко многим трудным проблемам, которые должны быть разрешены и в частных и в публичных совещаниях, с тем чтобы мир преодолел оцепенение страха и предпринял положительные шаги к установлению мирного положения.

123. В мрачной атмосфере, созданной угрозой атомной бомбы, Соединенные Штаты не только хотят импонировать своей силой, но и показать свое желание и надежду на мир.

124. Предстоящие месяцы чреваты судьбоносными решениями. На этой Ассамблее, в столицах и в штаб-квартирах всего мира, в сердцах всех людей, будь то правителей или управляемых, созревают те решения, которые выведут мир из состояния страха и приблизят его к миру.

125. Перед лицом этих судьбоносных решений Соединенные Штаты обещают вам, а поэтому и всему миру, проявить полную решимость в преодолении ужасной атомной дилеммы — посвятить все свои мысли отысканию путей, по которым чудодейственная сила человеческой изобретательности была бы направлена не к смерти, а к сохранению жизни.

126. Я снова благодарю представителей за ту честь, которую они оказали мне, пригласив меня выступить перед ними, и за то терпение, с которым они меня выслушали.

Заседание закрывается в 16 ч. 30 м.

Доклад Совета по Опек: доклад Четвертого комитета (A/2608)

[Пункт 13 повестки дня]

1. Г-н РИФАИ (Сирия) докладчик Четвертого комитета (*говорит по-английски*): Доклад Четвертого комитета [A/2608] по представленному на рассмотрение Генеральной Ассамблеи докладу Совета по Опек представляет собой результат обсуждения в Комитете всех вопросов, связанных с международной системой опеки, за исключением вопроса об объединении Того, по которому был уже сделан особый доклад [A/2605].

2. Четвертый комитет вносит девять проектов резолюций, охватывающих широкий круг вопросов, имеющих значение для прогресса подопечных территорий на пути к указанным в Уставе целям. В некоторых из этих проектов резолюций подтверждаются или разрабатываются уже предпринятые Генеральной Ассамблеей шаги по улучшению международного надзора над подопечными территориями, а в одном из проектов резолюции предлагается принять новый исходный пункт для деятельности в этом направлении. Три других проекта резолюций полностью или частично вызваны заявлениями, лично сделанными в Четвертом комитете подателями петиций из подопечных территорий. Среди лиц, выступавших от имени подопечных территорий, имелось три представителя Камеруна, один представитель Сомали и кроме того пять человек было заслушано в связи с проблемой объединения Того.

471-е ПЛЕНАРНОЕ заседание

Среда 9 декабря 1953 года, 15 ч.
Нью-Йорк

Председатель: Г-жа Виджайя Лакшми Пандит (Индия)

3. Четвертый комитет еще раз приветствовал появление на его заседаниях этих прямых представителей различных групп населения подопечных территорий, осуществлявших предоставляемое им Уставом право непосредственно вносить свои проблемы на рассмотрение Организации Объединенных Наций.

4. Эти девять проектов резолюций в других разъяснениях не нуждаются, и Четвертый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить их.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На 468-м заседании Генеральная Ассамблея постановила не открывать прений по докладу Четвертого комитета. Поэтому мы непосредственно перейдем к изложению мотивов голосования.

6. Предоставляя слово делегатам, желающим изложить мотивы голосования, я очень прошу их по мере возможности высказать в одном выступлении все мотивы голосования по различным проектам резолюций, содержащимся в докладе Четвертого комитета.

7. Г-н Лаль Шах БОХАРИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я попросил слова, для того чтобы

вкратце объяснить наше голосование по проекту резолюции, приведенному в приложении F о «Методах улучшения функционирования международной системы опеки». Пакистанская делегация имела честь совместно с делегациями Афганистана, Бразилии и Саудовской Аравии внести этот проект резолюции на рассмотрение Четвертого комитета.

8. Моя делегация полагает, что, для того чтобы достичь в подопечных территориях значительных успехов на пути к поставленным для них Уставом целям, необходимо установить более тесную связь и создать условия для более дружной совместной работы трех главных участников ее, т. е. народов подопечных территорий, управляющих властей и преимущественно ведающих этой областью органов Организации Объединенных Наций, а именно Совета по Опеке и Генеральной Ассамблеи. Мы считаем, что в настоящее время эта связь не так тесна и совместная работа не так хорошо налажена, как это требовалось бы в интересах подопечных территорий, в отношении которых Организация Объединенных Наций приняла на себя некоторые обязанности и обязательства.

9. Пакистанская делегация взяла на себя смелость привести в Четвертом комитете несколько примеров в подтверждение своей точки зрения. Сейчас не время снова вдаваться в какие бы то ни было подробности этого вопроса. Поэтому я ограничусь указанием на то, что среди членов Генеральной Ассамблеи довольно широко распространено мнение о том, что ее рекомендации, касающиеся подопечных территорий, не проводятся управляющими властями в жизнь должным образом. С другой стороны, управляющие власти также недовольны; они считают, что Генеральная Ассамблея не учитывает должным образом стоящих перед ними затруднений, недостаточно считается с их точкой зрения и что от них требуют проведения в жизнь рекомендаций, несмотря на то что это сопряжено для них с большими трудностями. В то же время среди населения некоторых из подопечных территорий создалось пессимистическое настроение, главным образом из-за задержек и препятствий на пути к осуществлению их законных желаний.

10. В этих обстоятельствах моя делегация пришла к тому заключению, что пришло уже время принять некоторые практические меры для достижения более полного взаимного понимания между заинтересованными сторонами и что одна из такого рода мер — я подчеркиваю, одна из мер — состоит в назначении представителя Организации Объединенных Наций в подопечные территории, который для начала мог бы ограничить поле своей деятельности территориями, расположенными в Африке. Но мы не намерены настаивать на том, чтобы Генеральная Ассамблея приняла окончательное решение по этому вопросу, не изучив предварительно всех имеющихся возможностей.

11. Мы с большим удовлетворением отметили, что многие представители в Четвертом комитете разделяют нашу точку зрения. Это побудило нас составить совместно с делегациями Афганистана, Бразилии и Саудовской Аравии проект резолюции, стоящий сегодня на рассмотрении Ассамблеи.

12. Как вы видите, этот проект резолюции рекомендует Совету по Опеке предпринять исследование способов для достижения более тесной связи и более

дружной совместной работы упомянутых в этом проекте различных органов и представить об этом доклад на следующей сессии Ассамблеи. Совет по Опеке представляется нам подходящим органом для проведения обстоятельного исследования этого рода. Вопрос о назначении представителя Организации Объединенных Наций и о могущих быть возложенными на него функциях был упомянут только для того, чтобы указать на возможные средства к достижению желаемой цели. В этом проекте резолюции подается только мысль, и его не следует понимать в том смысле, что Совет по Опеке должен ограничиваться рассмотрением вопроса о назначении представителя Организации Объединенных Наций. В Совете сидят люди умудренные опытом, и вполне возможно, что они предложат гораздо более удачные методы.

13. Это предложение довольно пространно обсуждалось в Четвертом комитете. Против цели этого проекта резолюции, т. е. содействия достижению более полного взаимного понимания между народами подопечных территорий, управляющими властями и органами Объединенных Наций, преимущественно ведающими подопечными территориями, а именно Советом по Опеке, Генеральной Ассамблеей, как нам кажется, возражений не было. Критические замечания в Комитете относились главным образом к вопросу о назначении представителя Организации Объединенных Наций и о его функциях и полномочиях.

14. В настоящий момент Генеральной Ассамблее не предлагается принять окончательное решение по вопросу о назначении представителя Организации Объединенных Наций. Как явствует из проекта резолюции, вопрос этот должен быть сначала всесторонне рассмотрен Советом по Опеке одновременно с другими возможностями. Поэтому критикой, о которой я только что упомянул, лучше будет заняться после того, как Совет по Опеке предпримет свое исследование, или после того, как он представит нам окончательную рекомендацию по вопросу о назначении представителя Организации. Как я уже сказал, весь этот вопрос еще подлежит дальнейшему изучению Совета по Опеке. Поэтому в настоящий момент вопрос о расходах не поднимается. Нам кажется, что сейчас до рассмотрения вопроса о том, дает ли нам Устав право назначать специального представителя, мы не обязаны обращаться в Международный Суд за консультативным заключением по вопросу о законности этого назначения. Я остановился на вопросах об издержках и о законности назначения представителя Организации Объединенных Наций только потому, что из-за этого некоторые делегации не нашли возможным поддержать проект резолюции в Комитете.

15. В заключение я хочу сказать, что мы очень надеемся, что Генеральная Ассамблея одобрит рекомендации Четвертого комитета. Мы убеждены в том, что статья 10 Устава дает Ассамблее полное право сделать эту рекомендацию. Представители двадцати восьми наций в Четвертом комитете голосовали за это исследование, и это уже является достаточным основанием полагать, что двадцать восемь стран находят нужным изучение этого вопроса. Я надеюсь, что ничто не помешает исследованию и что Генеральная Ассамблея утвердит этот проект резолюции.

16. Ато Йильма ДЕРЕССА (Эфиопия) (говорит по-английски): Делегация Эфиопии не участвовала в

прениях по проекту резолюции, приведенному в приложении Б. В настоящее время мое правительство стоит на той же позиции, что и во время предыдущих заседаний Ассамблеи, но, чтобы избежать недоразумений, я хотел бы объяснить, почему мы не участвовали в обсуждении этого проекта резолюции.

17. Ассамблея может быть припомнит, что в 1950 г. Эфиопия затронула вопрос о границе, внося свой проект резолюции [A/C.4/L.102] на рассмотрение Четвертого комитета. Наша делегация установила в то время, что в данном случае применимы постановления статей 78 и 79 Устава.

18. На тех же основаниях моя делегация возражала против превращения Сомали в подопечную территорию и впоследствии занимала ту же позицию в отношении сходных резолюций.

19. Вопрос о границе между Эфиопией и Сомали вытекает, конечно, из пунктов 2 и 3 совместной декларации от 10 февраля 1947 г., содержащейся в приложении XI к мирному договору между Италией и Эфиопией и предусматривающей «надлежащие изменения» существовавших в то время границ. Но в 1949 году Первый комитет окончательно признал, что установление границы должно состоять исключительно в точном трассировании на местности границы, которая сначала должна быть установлена в принципе. Значит, принятая в 1950 году резолюция 392 (V), рекомендующая процедуру по установлению «границ бывших итальянских колоний», будет применена только после того, как будет достигнуто основное соглашение. Поэтому моя делегация считает, что пока вопрос о границе в принципе не разрешен, настоящий проект резолюции, поскольку он имеет отношение к резолюции 392 (V) по вопросу о границе, является преждевременным. Мнение моей делегации основано главным образом на том, что нынешняя административная граница, установленная единолично уходящей в отставку британской администрацией в 1950 г., создает практический *modus vivendi* для переходного периода.

20. Вот почему делегация Эфиопии не участвовала прежде и не будет участвовать и теперь в голосовании по проекту резолюции, содержащемуся в приложении Б.

21. Г-н РИКМАНС (Бельгия) (*говорит по-французски*): Бельгийская делегация хотела бы сказать несколько слов относительно проекта резолюции, содержащегося в приложении Б, где идет речь о назначении одного или нескольких постоянных представителей Организации Объединенных Наций в подопечные территории.

22. Бельгийская делегация боится, что при голосовании этого проекта резолюции представители примут во внимание его безобидный на первый взгляд характер. Создается, повидимому, впечатление, что резолюция только рекомендует Совету по Опеке предпринять исследование и что, во всяком случае, она никакого вреда причинить не может.

23. На самом деле это не так, и бельгийская делегация придает этому проекту резолюции большое значение. Совету по Опеке предлагают исследовать возможность создания нового органа, не предусмотренного ни Уставом, ни соглашениями по опеке. Этим проектом резолюции Генеральная Ассамблея рекомендует Совету исследовать возможность назначения од-

ного или нескольких постоянных представителей Организации Объединенных Наций в подопечные территории. Это исследование может привести только к одному результату: по окончании своей работы Совет по Опеке даст отрицательный ответ. Совет по Опеке посвятит этой заранее обреченной на неудачу задаче ряд заседаний, которые можно было бы с большей пользой употребить для рассмотрения положения в самих территориях.

24. Но без согласия управляющих держав присутствие постоянных представителей Организации Объединенных Наций на их территории будет невозможным. Что касается моего правительства, то хотя оно и намерено тщательным образом соблюдать все обязательства, взятые им на себя при подписании Устава и Соглашения об опеке, но дальше этого оно идти не собирается и оно потребует от Совета по Опеке и Генеральной Ассамблеи, чтобы они, со своей стороны, соблюдали соглашение в том виде, как оно было утверждено Ассамблеей.

25. Устав и соглашения об опеке предусматривают командирование периодических выездных миссий в сроки, согласованные с управляющими властями. Ими не предусматривается постоянное представительство Организации Объединенных Наций или одного из ее органов в территориях. Совету по Опеке придется констатировать этот факт, и в результате создастся новый весьма нежелательный конфликт между Генеральной Ассамблеей и Советом, причем Ассамблея будет обвинять Совет в том, что он не произвел порученное ему исследование.

26. В этих условиях бельгийская делегация обращается к другим делегациям с призывом голосовать против этого проекта резолюции. Бельгийская делегация требует поименного голосования по этому проекту резолюции.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование девять проектов резолюций, предложенных Четвертым комитетом в его докладе [A/2608]. Эти проекты резолюций приводятся в приложениях А по I включительно. Ассамблее предлагается начать с голосования проектов резолюций, приведенных в приложениях А, В и С.

Проект резолюции, содержащийся в приложении А, принимается 41 голосом против 4, при 5 воздержавшихся.

Проект резолюции, содержащийся в приложении В, принимается 46 голосами против 9, при 5 воздержавшихся.

Проект резолюции, содержащийся в приложении С, принимается 48 голосами, при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): При голосовании проекта резолюции, содержащегося в приложении D, мы сначала будем голосовать отдельно следующие слова в пункте 3 резолютивной его части: «...или известных ему самому пригодных для распространения информации средств, или тех и других...».

Эти слова принимаются 30 голосами против 13, при 3 воздержавшихся.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к голосованию проекта резолюции в целом.

Проект резолюции в целом принимается 52 голосами против одного, при 5 воздержавшихся.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея переходит теперь к голосованию проекта резолюции, приведенного в приложении Е.

Проект резолюции принимается 38 голосами, при 12 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея переходит к голосованию по проекту резолюции, приведенному в приложении F. По этому проекту резолюции было потребовано поименное голосование.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Чехословакии предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Чехословакия, Египет, Сальвадор, Гватемала, Гаити, Иран, Ирак, Ливан, Либерия, Мексика, Пакистан, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Афганистан, Аргентина, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Коста-Рика.

Голосовали против: Доминиканская Республика, Франция, Израиль, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Швеция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Бельгия, Канада, Колумбия, Куба.

Воздержались: Дания, Эквадор, Эфиопия, Греция, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Чили, Китай.

Голосование дало следующие результаты: 29 голосов за, 16 против и 14 воздержавшихся.

Проект резолюции не принимается, так как он не получил требуемого большинства в две трети голосов.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея переходит к голосованию по проектам резолюций, содержащимся в приложениях G, H и I.

Проект резолюции, содержащийся в приложении G, принимается 48 голосами, при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Проект резолюции, содержащийся в приложении H, принимается 47 голосами, при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

Проект резолюции, содержащийся в приложении I, принимается 50 голосами, при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

Заявление Японии с просьбой о приеме в число участников Статута Международного Суда
[Пункт 75 повестки дня]

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Так как никто не просит слова по этому вопросу, я ставлю на голосование проект резолюции, внесенный Ливаном [A/L.174].

Проект резолюции принимается 51 голосом, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Заявление Сан-Марино с просьбой о приеме в число участников Статута Международного Суда
[Пункт 76 повестки дня]

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Так как никто не просит слова по этому вопросу, я ставлю на голосование проект резолюции, внесенный Чили [A/L.175].

Проект резолюции принимается 51 голосом, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Решение по процедурному вопросу относительно повестки дня заседания

В соответствии с правилом 67 правил процедуры было постановлено не обсуждать пункты 12, 40, 45, 41, 50, 51, 52, 48, 38 и 39 повестки дня Генеральной Ассамблеи, стоявших на повестке дня настоящего заседания.

Сообщение докладчика Пятого комитета

35. Г-н АХСОН (Пакистан), докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Имею честь представить от имени Пятого комитета его доклады по вопросам, стоящим на повестке дня настоящего заседания.

36. Члены Пятого комитета понимают, что они на некоторое время задержали окончание работы Генеральной Ассамблеи, и поэтому я ограничусь краткими замечаниями по трем из этих докладов, а именно по докладу о политике в отношении персонала, о дополнительной смете на 1953 финансовый год и о бюджетной смете на 1954 финансовый год.

37. Обращаясь в первую очередь к стоящим на рассмотрении Ассамблеи докладу по вопросу о политике в отношении персонала [A/2615] и по вопросу о дополнительной смете на 1953 финансовый год [A/2624], я хочу указать, что прения по этому вопросу отняли почти половину общего числа заседаний Комитета. Тот факт, что, несмотря на то что основные документы по этим сложным и спорным вопросам были, как это часто бывает, представлены с запозданием, Комитет смог рассмотреть их весьма тщательно, послужит, я надеюсь, убедительным доказательством добросовестного и ответственного отношения Пятого комитета к возложенной на него задаче.

38. Я позволю себе указать, что доклады Комитета по этим важным вопросам пришлось составлять довольно быстро и поэтому многие из высказанных делегациями мнений и занятых ими позиций не могли быть изложены во всех подробностях. Для того чтобы полностью понять и оценить многие важные соображения, которыми руководились члены Комитета во время прений и в свете которых были приняты окончательные решения, эти доклады должны быть прочитаны в связи с официальными отчетами о заседаниях Комитета.

39. Я с удовлетворением сообщаю, что рекомендуемые Комитетом для утверждения Генеральной Ассамблеей проекты резолюций как по общему вопросу о политике в отношении персонала, так и по сложному и трудному вопросу, возникшему в результате недавно предоставленной Административным трибуналом компенсации служащим, не вызвали в Комитете больших разногласий, о чем можно судить по тому, что решения

Комитета фактически по всем вопросам были приняты значительным большинством голосов.

40. Генеральной Ассамблее рекомендуется обратить особое внимание на три проекта резолюций, которые приводятся в документе А/2615 и содержат в себе рекомендации Пятого комитета относительно изменений в Положении о персонале Организации Объединенных Наций, относительно изменений в Статуте Административного трибунала и относительно единогласно принятого предложения о том, чтобы Генеральная Ассамблея на своей десятой сессии пересмотрела Положение о персонале в целом, а также принципы и нормы, постепенно разрабатываемые и применяемые Генеральным Секретарем при проведении этого положения в жизнь.

41. Разрешите мне также попросить вас обратить особое внимание на приведенный в документе А/2624 важный проект резолюции А, в силу которого Генеральная Ассамблея намеревается запросить консультативное заключение Международного Суда по двум юридическим вопросам.

42. Переходя к докладу о бюджетной смете на 1954 финансовый год [А/2622], я хочу обратить ваше внимание на тот факт, что общая сумма расходов, согласно рекомендованной для утверждения Генеральной Ассамблеей смете, составляет 47 827 110 долларов. Эта рекомендация была составлена в результате отнявшего около тридцати заседаний длительного и тщательного рассмотрения бюджетной сметы, предложенной Генеральным Секретарем и пересмотренной Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам.

43. Тут я считаю своим долгом выразить от имени Пятого комитета глубокую благодарность Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам за оказанную им помощь. Пятый комитет получил от Консультативного комитета в общем около тридцати шести докладов, охватывающих всю административную деятельность Организации Объединенных Наций, непосредственно отзывающуюся на ее бюджете. Без представленного Консультативным комитетом подробного и тщательного анализа отдельных частей бюджета, который стоил членам Комитета много труда во время текущей сессии, Пятому комитету было бы неизмеримо труднее выполнить свою задачу.

44. С учетом поправок, вызванных утвержденной Ассамблеей дополнительной сметой различных поступлений на 1953 финансовый год, и возврата, согласно финансовому положению, ассигнований на прошлый год, фактическая сумма расходов, на основании которой будут установлены взносы государств-членов Организации в 1954 году, равняется 41 300 000 долларов. Представители могут отметить, как я надеюсь, с удовлетворением, что фактическая сумма взносов на 1954 год будет приблизительно на 2 900 000 долл. меньше, чем в 1953 году. Генеральный Секретарь предвидит возможность еще более сократить рекомендованные в настоящее время ассигнования.

45. В связи с этим я хочу просить Ассамблею обратить особое внимание на пункт 38 доклада. Вопрос о возможности дальнейшего сокращения расходов связан с общим вопросом о надлежащей реорганизации Секретариата, к которому государства-члены Организации проявляли такой большой интерес в течение по-

следних лет. Пятый комитет выразил свою полную уверенность в том, что Генеральному Секретарю удастся добиться желаемых улучшений в структуре и административном распорядке Секретариата. Комитет прекрасно понимает, какие трудности приходится преодолевать, для того чтобы одновременно выполнять необходимую работу и в то же время применять те нормы эффективности и экономии, на которых настойчиво и справедливо настаивает Генеральная Ассамблея. Но Комитет убежден в том, что будет найдено удачное и удовлетворительное разрешение этой трудной административной задачи.

46. Помимо бюджета, в связи с которым Комитет рекомендует Ассамблее утвердить содержащиеся в его докладе проекты резолюций А, В и С, Комитет обсудит также ряд других административных вопросов, непосредственно влияющих на размеры настоящих и будущих ассигнований. Я хочу попросить представителей обратить особое внимание на заключения Комитета по вопросу о документации, изложенные в пунктах 14 — 16 доклада. В этих заключениях приводятся соображения, по которым Пятый комитет просит Ассамблею принять проект резолюции D и тем подтвердить свою резолюцию 593 (VI) относительно контроля и ограничения документации. Комитет считает, что совместными усилиями государств-членов Организации Объединенных Наций и Секретариата удастся найти наилучший подход к разрешению этой двойной проблемы и, с одной стороны, ликвидировать ненужные расходы, а с другой — поддерживать качество выпускаемых Организацией Объединенных Наций изданий на должной высоте.

47. Комитет также рекомендует Ассамблее обратить внимание на необходимость строгого соблюдения установленного расписания конференций, одобренного Генеральной Ассамблеей на ее последней сессии в резолюции 694 (VII). Заключения Комитета по этому вопросу изложены в пунктах 17 — 21 его доклада, и на основании этих заключений Комитет рекомендует проект резолюции E на рассмотрение и утверждение Генеральной Ассамблеи.

48. Вопросы, обсуждаемые в остальной части стоящего сейчас на рассмотрении Ассамблеи доклада, по моему мнению, особых трудностей не представляют. Рекомендации Пятого комитета в большинстве случаев были сделаны единогласно, и я надеюсь, что за них высказается большинство членов Ассамблеи.

49. Представление этих докладов знаменует собой окончание работы Пятого комитета на восьмой сессии. В течение последних нескольких недель Комитет работал очень напряженно. Комитет принимал свои решения после самого тщательного и внимательного обсуждения, и члены его при этом были преисполнены глубоким чувством ответственности и взаимного уважения и понимания. Я имею честь представить эти решения Генеральной Ассамблее на ее рассмотрение и утверждение.

Доклады Экономического и Социального Совета (окончание)

[Пункт 12 повестки дня]

ГЛАВА IX: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/2623)

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Относительно доклада Пятого комитета [А/2623], ка-

сающегося главы IX доклада Экономического и Социального Совета, никаких решений, повидимому, не требуется. Если возражений нет, я буду считать, что Генеральная Ассамблея приняла доклад Пятого комитета к сведению.

Вопрос так и решается.

ГЛАВЫ I, VI, VII и VIII

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представители вероятно помнят, что на 435-м заседании Ассамблея постановила обсуждать этот вопрос непосредственно на пленарном заседании, не передавая его в Комитет. Ассамблея уже получила доклады главных комитетов, которым были переданы соответствующие главы доклада Экономического и Социального Совета, и вынесла по ним решения. В связи со стоящими на рассмотрении Ассамблеи на настоящем заседании главами доклада повидимому никаких решений не требуется. Если никто не просит слова и возражений нет, то я буду считать, что Ассамблея приняла к сведению главы I, VI, VII и VIII доклада по этому пункту повестки дня. Следует указать, что по окончании рассмотрения этого пункта доклад Экономического и Социального Совета в целом будет считаться принятым к сведению Генеральной Ассамблеей.

Вопрос так и решается.

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи: с) Ревизионная комиссия; d) Комитет по инвестициям; e) Административный трибунал Организации Объединенных Наций: доклады Пятого комитета (A/2561, A/2560 и A/2618)

[Пункт 40 повестки дня]

Проекты резолюций, содержащиеся в этих докладах, принимаются без возражений.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хочу указать Ассамблее, что пункт 40 в том виде, в каком он был первоначально включен в повестку дня, предусматривал назначения для заполнения вакансий в Комитете Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала. Поскольку в этом Комитете вакансий не открылось, от Генеральной Ассамблеи не требуется в этой связи никаких решений.

Координация административного управления и бюджетных смет Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений: доклад Пятого комитета (A/2619)

[Пункт 45 повестки дня]

Содержащийся в этом докладе проект резолюции принимается без возражений.

Центральные учреждения Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета (A/2614)

[Пункт 41 повестки дня]

Содержащийся в этом докладе проект резолюции принимается 55 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Положение о персонале Организации Объединенных Наций. Вопрос о периоде испытания: доклад Пятого комитета (A/2613)

[Пункт 50 повестки дня]

Содержащийся в этом докладе проект резолюции принимается без возражений.

Политика в отношении персонала: доклад Пятого комитета (A/2615)

[Пункт 51 повестки дня]

53. Г-н ВИГНАЛЕ (Уругвай) (*говорит по-испански*): Уругвайская делегация считает необходимым снова высказать свои взгляды по вопросу о пересмотре Положения о персонале, и это будет ее последним выступлением на восьмой сессии Генеральной Ассамблеи по этому вопросу. Как мы уже заявили на заседании Пятого комитета, нас в данном случае интересуют не лица, а принципы. В качестве основного принципа управления кадрами Организации Объединенных Наций мы должны отстаивать нормы, принятые у нас в Уругвае, что мы и делаем.

54. Мы считаем, что некоторые из изменений в правиле 9.1а дают Генеральному Секретарю такую дискреционную власть, которая, по нашему мнению, превышает все то, что мы считаем в данном случае допустимым. Мы не утверждаем, что в Организации имели место произвол или несправедливость, но мы считаем, что некоторые из изменений в пункте 9.1а могут сделать произвол и несправедливость возможными.

55. В свое время мы указывали, и повторяем сейчас, что при издании законов принимаются во внимание не имена и не лица; этим мы хотим сказать, что мы не испытываем и тени сомнения относительно поведения нашего нынешнего Генерального Секретаря, к которому мы испытываем полное доверие как на основании его репутации, так и вследствие успехов, достигнутых им при выполнении его нынешней трудной и сложной задачи. Но мы устанавливаем правила не только для настоящего времени и не можем надеяться, что наши должностные лица будут занимать свои посты вечно, ибо управляющие нашей жизнью и судьбой законы не знают исключений.

56. Поэтому мы голосовали против всего, что может привести к расширению дискреционной власти; мы сделали это потому, что, хотя этой властью в настоящее время пользуются может быть с величайшим благоразумием, неизвестно, что произойдет в будущем, а также потому, что, по нашему мнению, всякое предоставление дискреционной власти Генеральному Секретарю грозит опасностью правам и гарантиям сотрудников Организации Объединенных Наций.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея переходит к голосованию по проектам резолюций I, II и III, содержащимся в докладе Пятого комитета [A/2615].

Проект резолюции I принимается 50 голосами против 5, при 3 воздержавшихся.

Проект резолюции II принимается 50 голосами против 6, при 2 воздержавшихся.

Проект резолюции III принимается единогласно.

**Вопрос об изменении даты открытия очередных сессий
Генеральной Ассамблеи: доклад Пятого комитета
(А/2620)**

[Пункт 52 повестки дня]

Содержащийся в этом докладе проект резолюции принимается единогласно.

**Организационная структура Секретариата: доклад
Пятого комитета (А/2625)**

[Пункт 48 повестки дня]

58. С. К. ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик): Генеральный Секретарь в своем докладе [А/2554] излагает пока только общее направление его политики в отношении реорганизации Секретариата и просит Генеральную Ассамблею высказать свое мнение и дать руководящие указания с тем, чтобы он мог уже в 1954 году приступить к практическому осуществлению этой реорганизации. В качестве первого шага в этом направлении Генеральный Секретарь сообщает в пункте 27 своего доклада, что он намерен, при осуществлении предлагаемой реорганизации, добиться в течение предстоящего 1954 финансового года некоторой экономии в расходовании бюджетных средств на содержание Секретариата Организации Объединенных Наций.

59. Делегация Советского Союза, а также и ряд других делегаций, как на прошлой сессии Генеральной Ассамблеи, так и на текущей сессии, обращали внимание Генерального Секретаря на необходимость пересмотреть организационную структуру Секретариата и, в частности, структуру и функции Экономического департамента, Социального департамента и Управления технической помощи, а также способы координации их деятельности. Также высказывались пожелания относительно упразднения дублирования в работе Секретариата. Как известно, рациональное и экономное использование средств зависит, главным образом, от того, насколько правильно организована работа в Секретариате и в других органах Организации Объединенных Наций. Мы понимаем, что Генеральному Секретарю предстоит провести серьезную работу, чтобы осуществить радикальную реорганизацию Секретариата.

60. Делегация Советского Союза в принципе соглашается с предлагаемыми Генеральным Секретарем мероприятиями по изменению организационной структуры Секретариата, изложенными в разделе III его доклада, которые предусматривают упразднение Департамента административных и финансовых служб и объединение Социального и Экономического департаментов в один департамент, а также другие организационные перестройки Секретариата. Делегация Советского Союза желает подчеркнуть при этом, что осуществление указанных мероприятий должно привести к существенному пересмотру всей структуры организации различных департаментов Секретариата сверху донизу, с тем чтобы упразднить громоздкий аппарат Секретариата, придав ему большую гибкость, и добиться значительного сокращения расходов по его содержанию в соответствии с неоднократными рекомендациями Консультативного комитета и высказываниями многих делегаций в Пятом комитете.

61. Что касается рекомендаций Генерального Секретаря, содержащихся в разделе IV его доклада и

относящихся к изменению существующей структуры руководства центрального управления Секретариата, то делегация Советского Союза хотела бы заявить, что она возражает против принятия этих рекомендаций, если в эти рекомендации не будут внесены существенные изменения.

62. Генеральный Секретарь в пунктах 21 и 22 доклада рекомендует упразднить существующие должности помощников Генерального Секретаря и главных директоров и, вместо этого, установить новые должности вице-секретарей, возложив на них выполнение чисто административных функций. При этом Генеральный Секретарь указывает, что такая реорганизация изменяет основу организации Секретариата на верхних ступенях, установленную, как известно, в 1946 году и предусматривающую учреждение института Помощников генерального секретаря на высших ответственных должностях.

63. Известно, что в период работы Подготовительной комиссии и на первой части первой сессии Генеральной Ассамблеи по этому вопросу была достигнута договоренность относительно назначения пяти помощников Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций от государств-членов Организации Объединенных Наций, являющихся постоянными членами Совета Безопасности, и трех помощников Генерального Секретаря от других членов Организации на основе широкого географического представительства. Это соглашение позднее было положено в основу резолюции Генеральной Ассамблеи [13 (I)] об организационной структуре Секретариата от 13 февраля 1946 года, в которой Генеральный Секретарь уполномочивается назначать помощников Генерального Секретаря и других должностных лиц и служащих, которые могут оказаться необходимыми, и устанавливать круг их обязанностей и степень их ответственности. На помощников Генерального Секретаря было возложено наблюдение за работой департаментов, управление и ответственность за нее. При этом, в разделе III указанной резолюции предусматривается, что

«в соответствии с пунктом 3 статьи 101 Устава, должны быть установлены подходящие методы подбора персонала для обеспечения высокого уровня работоспособности, компетентности и добросовестности. Должное внимание следует также уделить важности подбора персонала на основе возможно более широкого географического представительства».

Рассматриваемые Пятым комитетом рекомендации Генерального Секретаря об упразднении постов помощников Генерального Секретаря нарушают вышеуказанную договоренность и решение Генеральной Ассамблеи [резолюция 13 (I)], подтвержденные сложившейся практикой работы Секретариата Организации Объединенных Наций.

64. Сам Генеральный Секретарь в пункте 3 своего доклада отмечает, что

«организованный таким образом Секретариат проработал к настоящему времени уже почти восемь лет», и «во многих отношениях он, т. е. Секретариат, функционировал плавно и эффективно».

65. В связи с вышесказанным делегация Советского Союза возражает против утверждения рекомендаций Генерального Секретаря относительно упразднения должностей помощников Генерального Секретаря, так как эти рекомендации нарушают — как сказано было выше — ту договоренность между государствами-членами Организации Объединенных Наций, которая бы-

ла достигнута в 1946 году при создании Организации Объединенных Наций в отношении состава руководства Секретариатом на высших ответственных должностях и в отношении принципа их подбора, в соответствии со статьей 101 Устава, на основе возможно более широкого географического представительства. По этим основаниям делегация Советского Союза будет голосовать против представленного Пятым комитетом проекта резолюции по данному вопросу.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея переходит к голосованию проекта резолюции, рекомендованного Пятым комитетом [А/2625].

Проект резолюции принимается 53 голосами против 5.

**Дополнительная смета на 1953 финансовый год:
доклад Пятого комитета (А/2624)
[Пункт 38 повестки дня]**

67. Г-н ОШЕНО (Франция) (*говорит по-французски*): В течение серьезных и порой тягостных прений, происходивших в Пятом комитете вокруг решения Административного трибунала о компенсационных платежах сотрудникам, уволенным Генеральным Секретарем, французская делегация всегда руководствовалась исключительно стремлением охранять принципы права, которые, по нашему мнению, лежат в основе этой проблемы, обеспечивать уважение к международной гражданской службе в том определении, которое дается ей Уставом, и, наконец, защищать права сотрудников Секретариата, обеспеченные им как положениями Устава, так и связывающими их с Организацией договорами.

68. Мне не нужно вновь указывать соображения, по которым французская делегация считает, что решения Административного трибунала надо рассматривать как окончательные и безапелляционные и что на Ассамблее лежит юридическое и моральное обязательство гарантировать их выполнение. Эти соображения были изложены в Пятом комитете представителем Франции с учтивостью и сдержанностью, которые, как мне кажется, должны были признать слышавшие его представители. Позиция французской делегации основывается на принципах, которые в течение столетий господствовали в концепциях публичного и частного права Франции, преподаваемых французскими юристами юристам некоторых молодых стран. Французская делегация с удовлетворением констатировала, что большинство делегаций следовало за ней в утверждении этих принципов, хотя они и не всегда делали из них те практические выводы, которые французская делегация считала обоснованными.

69. В момент, когда прения подходили к концу, на рассмотрение Пятого комитета был внесен по инициативе делегаций Соединенного Королевства, Канады и Колумбии проект резолюции, предлагающий запросить консультативное заключение Международного Суда относительно права Ассамблеи отменять решения Трибунала. Это предложение свидетельствует о вполне понятном стремлении внесших его делегаций к примирению. Делегации эти высказались в том смысле, что Трибунал компетентен в этом вопросе; но, учитывая противоположные взгляды меньшинства, они согласились запросить мнение Международного Суда, не сомневаясь, как мне кажется, в том, что решение

Суда подтвердит мнение большинства и что, после того как оно будет вынесено, Ассамблея единогласно предоставит Генеральному Секретарю необходимые средства для выполнения постановления Трибунала.

70. Французская делегация рассмотрела этот проект резолюции, преисполненная тем же духом примирения и дружелюбия по отношению к меньшинству. Несмотря на свое твердое убеждение в том, что единственно правильным путем для Ассамблеи было бы просто подтвердить решение Трибунала, французская делегация не отказалась поддержать эту попытку почетного компромисса. Однако, по мнению делегации, во внесенном тремя державами проекте резолюции, в редактировании которого она не участвовала, имеются некоторые недостатки и пробелы. Для исправления этих недостатков и пробелов делегация предложила две поправки — одну чисто редакционного характера, на которой я не буду останавливаться, а другую — по существу. Французская делегация предлагала просить Международный Суд, чтобы, если он укажет те соображения, по которым Ассамблея имеет право пренебречь решениями Трибунала, он указал также, применимы ли эти соображения, по его мнению, к делам одиннадцати сотрудников, по которым Трибунал вынес свое решение. Французской делегации представлялось желательным, чтобы вопрос о применении к этим делам, могущих быть указанными Судом соображений общего характера, не вызвал новых прений в Ассамблее, и она считала нужным попросить Международный Суд самому сделать из изложенных им принципов практические выводы, применимые к данным одиннадцати случаям.

71. Французская делегация весьма сожалеет, что большинство Комитета с ней не согласилось. Но делегация все же с удовлетворением отмечает, что три делегации, а именно делегации Соединенного Королевства, Канады и Колумбии голосовали за ее последнюю поправку, чем подтверждается, что, внося эту поправку, французская делегация оставалась верна тому стремлению к примирению, которым воодушевлялись три автора проекта резолюции, который французская делегация хотела улучшить.

72. Французская делегация считала также желательным, чтобы в случае если Международный Суд признает решения Трибунала законными, Генеральный Секретарь получил разрешение немедленно провести это решение в жизнь. Это постановление диктовалось, по ее мнению, соображениями справедливости и человечности, и самое обращение к Международному Суду, по ее мнению, оправдывалось только тем, что, если его консультативное заключение подтвердит правомочность Трибунала, оно будет принято единогласно, исключая возможность пересмотра решения Трибунала и продления срока ожидания пострадавших служащих еще на год или больше.

73. Поправка, в которой об этом говорилось, не была принята большинством Комитета, и французская делегация глубоко об этом сожалеет. Повидимому среди тех, кто отклонил французскую поправку, имеются представители, которые таким образом хотят оставить за собой право в будущем году снова начать в Ассамблее прения по этому вопросу, тогда как главный смысл обращения к Международному Суду состоит именно в том, что все должны признать правильность два раза вынесенного решения по этому делу. Фран-

цузская делегация не без грусти видела, что большинство Комитета уступало соображениям, которые, по ее мнению, не имеют отношения к принципам права и справедливости и которые, к сожалению, все время влияли на прения. Если в прениях этого рода к доводам юридического характера, которые одни только приводятся на открытых заседаниях, присоединяются за сценой другие доводы, черпающие свою силу не в соображениях права и справедливости, а в чем-то другом, то это поистине служит плохим предзнаменованием для Организации. При обсуждении вопроса, который затрагивает не только значение уже вынесенного судебного приговора, но и принцип разделения властей и защиту института международной гражданской службы, делегация должна следовать голосу своей совести, а не требованиям политической целесообразности данного момента. Французская делегация, со своей стороны, никогда не сходила с этого прямого пути.

74. Французская делегация не собирается снова вносить на рассмотрение Ассамблеи свою уже отклоненную Пятым комитетом поправку к проекту резолюции, первоначально представленному представителями трех держав. Делегация будет голосовать за проект резолюции Пятого комитета, несмотря на остающиеся в нем, с ее точки зрения, несовершенства, в надежде на то, что значительное большинство Ассамблеи, голосуя за эту резолюцию, не будет рассматривать ее как средство уклониться от своих обязанностей или оттянуть их выполнение, но, после того как Суд вынесет решение, единодушно согласится выполнить свои обязанности, не поддаваясь новым попыткам убедить Ассамблею уклониться от них.

75. Разрешите мне закончить мою речь пожеланием, чтобы наши прения не повлияли отрицательным образом на благоприятную эволюцию, наблюдавшуюся в течение последних восьми месяцев во всех вопросах, касающихся сотрудников Секретариата. После вступления нашего нового Генерального Секретаря в исполнение своих обязанностей он неустанно принимал успешные меры к преодолению тяжелого кризиса, переживаемого кадрами Организации. С первых дней его появления наиболее тяжелые тучи рассеялись. Ему досталось тяжелое наследство, но мы должны отдать должное такту, честности, чувству международной ответственности и мужеству, с которыми он приступил к преодолению трудностей. Мы все обязаны помогать Генеральному Секретарю в выполнении его задачи, и, чувствуя это, моя делегация старалась помочь ему в подготовке и при утверждении его поправок к Положению о персонале. Ему удалось восстановить в своих отношениях с сотрудниками ту атмосферу доверия, которая сама по себе уже является важным элементом престижа и эффективности нашей Организации. Такое же доверие и такое же стремление к сотрудничеству должно существовать и в отношениях Генерального Секретаря с Ассамблеей и делегациями. Мы должны всячески стараться не вмешиваться в выполнение им возложенных на него Уставом определенных обязанностей. Мы должны помогать ему во всех его попытках защищать свободу действий наших учреждений и судов и независимость и добросовестность международной гражданской службы от всякого давления извне и изнутри и поддерживать уважение к ним. Такова была установка французской делегации

во все время прений, и не ее вина, если результат этих прений не оказался в большем соответствии с ее принципами.

76. Г-н де-ла-КОЛИНА (Мексика) (*говорит по-испански*): Мексиканская делегация хотела бы снова вкратце указать на мотивы, вынудившие ее, к большому ее сожалению, голосовать против проекта резолюции, внесенного делегациями Канады, Колумбии и Соединенного Королевства, в котором предлагается направить на разрешение Международного Суда некоторые юридические вопросы, касающиеся проведения в жизнь Генеральной Ассамблеей решений Административного трибунала о предоставлении компенсации некоторым сотрудникам Организации Объединенных Наций.

77. В нашем заявлении 7 декабря мы ясно заявили в Пятом комитете, что мы не против обращения к Международному Суду за консультативным заключением при том условии, что это заключение будет касаться только вопроса о том, действовал ли Административный трибунал в пределах своей компетенции, вынося решение по конкретным случаям, послужившим предметом прений.

78. Мы заявили тогда, что, по нашему мнению, обращение к Суду с абстрактными вопросами, подобными тем, которые были изложены тремя делегациями в их проекте резолюции, не только не приведет к практическому разрешению вопроса, но, по всей вероятности, создаст еще большие трудности.

79. К тому, что мы сказали в Пятом комитете, нам остается только прибавить, что, как показал опыт в делах настолько хорошо известных, что о них не стоит упоминать, обращение к Суду с такими вопросами, на которые Суд не может, ввиду самого характера их, ответить категорическим «да» или «нет», ничего решительно не даст, потому что ответ Суда в дальнейшем придется толковать, анализировать и обсуждать снова, для того чтобы установить, подпадает ли данный случай под указанные в нем общие правила.

80. Поэтому моя делегация считает, что принятая процедура не только не поможет разобраться в нынешней путанице, но может еще усугубить ее и тем дать повод к новым нежелательным прениям по тому же вопросу на будущих сессиях Ассамблеи.

81. Г-н ВИГНАЛЕ (Уругвай) (*говорит по-испански*): Моя делегация желает изложить мотивы своего голосования по проекту резолюции А, содержащемуся в докладе Пятого комитета [А/2624].

82. Наша позиция в отношении заключений Административного трибунала Организации Объединенных Наций остается без изменения. Мы с самого начала утверждали, что заключения Трибунала являются окончательными и безапелляционными. Мы повторяем, что Трибунал принял свои решения на основании правил и постановлений, бывших в силе в тот момент, когда к нему обратились с просьбой о применении этих правил, и если в данном случае имеются еще какие-либо сомнения, то я хочу подчеркнуть, что эти правила были в силе также и в тот момент, когда Трибунал принял свои решения. Это вполне соответствует требованию, выставленному делегацией Соединенных Штатов в 1949 г., когда она хотела иметь уверенность

в том, что Ассамблея не окажется в один прекрасный день перед рядом решений Трибунала, требующих уплаты компенсаций исключительно на основании какого-либо постановления Ассамблеи о пересмотре окладов и надбавок.

83. Мы утверждаем, как мы уже это делали в Пятом комитете, что вся история учреждения Административного трибунала доказывает, что он является судебным органом и что, следовательно, учредивший его законодательный и политический орган не может пересматривать его заключений и решений, принятых на основании его статута, и что, следовательно, Генеральная Ассамблея не может пересматривать решений Трибунала.

84. Самое правильное было бы признать заключения Трибунала обязательными и голосовать за выдачу средств, необходимых для проведения их в жизнь. Но это, к сожалению, невозможно. Поэтому моя делегация голосовала за внесенный Канадой, Колумбией и Соединенным Королевством проект резолюции, требующий обращения к Международному Суду за консультативным заключением. Но, делая это, мы ни на минуту не отказывались от того, что, по нашему искреннему убеждению, должно быть неизменным правилом, а именно, от требования соблюдать решения Трибунала, ибо мы считаем это единственным путем к достижению целей, для которых был создан этот орган, и к подтверждению основных правовых принципов, которые Организация Объединенных Наций больше чем всякое другое учреждение обязана соблюдать. Мы считаем также, что без соблюдения решений Трибунала невозможно постоянная гарантия прав сотрудников Организации Объединенных Наций, для обеспечения которой и был создан Трибунал, о чем свидетельствуют и буква и дух его статута.

85. Г-н ТОРСИНГ (Швеция) (*говорит по-английски*): Разрешите мне сделать от имени моей делегации краткое заявление относительно ее отношения к решению обратиться к Международному Суду за консультативным заключением по некоторым правовым вопросам в связи с постановлениями Административного трибунала о выплате компенсаций. Мы не сомневаемся в том, что проект резолюции А очень хорошо продуман как с политической, так и с юридической точки зрения. Если моя делегация все же не видит возможности голосовать за него, то это объясняется тем, что мы очень обеспокоены некоторыми взглядами, высказанными в Пятом комитете по всему этому вопросу.

86. Судя по заявлениям в Комитете, большинство его членов, некоторые из которых являются представителями стран с издавна существующими независимыми судебными установлениями, стояли за безоговорочное подтверждение решения Трибунала выплатить компенсацию. Но имелось также и меньшинство делегаций, бывших против выплаты компенсации. Были и такие, которые по политическим или иным причинам стояли за обращение к Международному Суду за указаниями юридического характера.

87. Мы сами добросовестным образом обдумали все приведенные этими делегациями аргументы и пришли к тому убеждению, что мы не можем к ним присоединиться, так как они расходятся с нашей принципиальной точкой зрения. У моей делегации не было ни малейшего сомнения в том, что эти решения являются

окончательными, и поэтому, как я заявил в Пятом комитете, мы не видим нужды в юридической консультации.

88. Тем не менее, в Пятом комитете мы воздержались от голосования против предложения обратиться к Международному Суду за консультативным заключением по той причине, что мы стремимся к примирению и к приданию большей согласованности действиям членов Комитета. Мы будем таким же образом действовать и здесь на заседании Ассамблеи, чтобы по мере наших слабых сил помешать возникновению политически затруднительного положения.

89. Г-н ПЕРРИ (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Во все время обсуждения этого вопроса моя делегация стояла на той точке зрения, что Генеральная Ассамблея должна была утвердить ассигнование сумм, требуемых для уплаты присужденных Административным трибуналом компенсаций. Но, вследствие обнаружившихся разногласий юридического характера, моя делегация в принципе согласилась на передачу спорных юридических вопросов на консультативное заключение Международного Суда. К сожалению, в число вопросов, с которыми собираются обратиться к Суду, по нашему мнению не включены те, ответ на которые будет особенно важен для Генеральной Ассамблеи. Поэтому в Комитете наша делегация не считала возможным поддержать проект резолюции А, после того как была отклонена французская поправка, которая, по нашему мнению, исправляла его недостатки. Но Пятый комитет принял текст обращения в его нынешней редакции.

90. Моя делегация, которая всегда в принципе стояла за обращение к Международному Суду за консультациями по спорным юридическим вопросам, считает, что она не может не выразить своего согласия с этим во время окончательного голосования по этому вопросу в Генеральной Ассамблее. Поэтому мы будем голосовать за оба проекта резолюций по этому вопросу, внесенных Пятым комитетом.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я прошу Ассамблею проголосовать сначала внесенный Пятым комитетом проект резолюции А [A/2624]. Голосование будет производиться поименно.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Нидерландов предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Саудовская Аравия, Сирия, Таиланд, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Афганистан, Аргентина, Бельгия, Боливия, Бразилия, Канада, Чили, Колумбия, Куба, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Франция, Греция, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Иран, Ирак, Израиль, Ливан, Либерия, Люксембург.

Голосовали против: Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия.

Воздержались: Никарагуа, Парагвай, Швеция, Турция, Соединенные Штаты Америки, Югославия,

Австралия, Китай, Коста-Рика, Эфиопия, Гватемала, Индонезия, Мексика.

Проект резолюции принимается 41 голосом против 6, при 13 воздержавшихся.

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы переходим к голосованию по проекту резолюции В.

Проект резолюции В принимается 52 голосами против 5.

**Бюджетная смета на 1954 финансовый год: доклад
Пятого комитета (А/2622)**

[Пункт 39 повестки дня]

93. С. К. ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик): Делегация Советского Союза желает объяснить мотивы своего голосования по вопросу о бюджетной смете на 1954 год. Делегация Советского Союза будет голосовать против утверждения ассигнования на 1954 год по следующим причинам.

94. В докладе Пятого комитета предлагается бюджетную смету на 1954 г. утвердить в сумме 47 827 110 долларов, что указывает на все продолжающийся из года в год систематический рост расходов Организации Объединенных Наций по основным разделам бюджета. Следует отметить, что за последние четыре года, начиная с 1950 года по 1954 год включительно, бюджет Организации при сопоставимых данных увеличился на 7 000 000 долл., из них более чем 4 000 000 долл. относятся за счет увеличения ассигнований, испрашиваемых по одной только части бюджетной сметы, а именно — Центральные учреждения Организации Объединенных Наций. За последние 7 лет расходы Организации увеличились больше, чем в два раза, что является явно недопустимым и свидетельствует о неэкономном расходовании средств Организации. Рациональное и экономное использование средств Организации зависит, главным образом, от того, насколько правильно организована работа Секретариата и других органов Организации Объединенных Наций.

95. Делегация Советского Союза, во время обсуждения в Пятом комитете бюджетной сметы на 1954 год, приводила подробные данные, из которых было видно, что увеличение расходов, испрашиваемых Генеральным Секретарем на содержание непомерно раздутого аппарата Секретариата, ничем не оправдывается. По данным Консультативного комитета на 1954 год планируется 4 137 штатных должностей для всех отделов Организации Объединенных Наций, что, примерно, в полтора раза больше числа служащих, работавших в Организации в 1947 году. Кроме того, в это число не входят консультанты, значительное число сотрудников, работающих по контрактам, или значащихся по статье, носящей название «Временный персонал». Всех работающих в Организации насчитывается около 5 000 человек. Общие расходы на содержание персонала составляют почти три четверти бюджетной сметы, и эти расходы с каждым годом увеличиваются. По мнению делегации Советского Союза, имеются все основания к существенному сокращению ассигнований на содержание Секретариата.

96. Важной причиной огромных бюджетных расходов Организации является то, что средства Организации Объединенных Наций в значительном размере используются не по назначению. Так, по проекту бюджетной сметы на 1954 год предусматривается израс-

ходовать около 3 400 000 долларов на содержание таких органов, как Управление Верховного комиссара по делам беженцев, Специальная комиссия по вопросу о военнопленных, так называемой Полевой службы и других подобных органов, которые были созданы в нарушение Устава. Делегация Советского Союза возражала в прошлом и возражает теперь против каких-либо ассигнований на содержание всех незаконно, в нарушение Устава, созданных органов Организации Объединенных Наций.

97. Наконец, необходимо устранить продолжающуюся до сих пор систему двойного налогообложения большей части сотрудников Секретариата и, в первую очередь, американских граждан. Несмотря на принятую Генеральной Ассамблеей резолюцию [22 (I)] об освобождении государствами-членами Организации Объединенных Наций своих граждан-сотрудников Секретариата от уплаты национального подоходного налога, этот вопрос до сих пор остается неурегулированным, вследствие чего государства-члены Организации вынуждены заплатить в 1953 году казначейству Соединенных Штатов Америки примерно около 1 800 000 долларов в виде налога за американских служащих, а после вступления в силу закона Соединенных Штатов Америки от 1952 года об эмиграции и гражданстве этот взнос увеличится еще на 400 — 450 тысяч долларов. Делегация Советского Союза считает, что эти платежи казначейству Соединенных Штатов Америки со стороны государств-членов Организации Объединенных Наций являются несправедливыми, и Генеральная Ассамблея должна принять меры к устранению этой несправедливости.

98. По мнению делегации Советского Союза, ассигнования на 1954 год, с учетом различных поступлений, не должны превышать 35 миллионов долларов (я имею в виду нетто). Эта сумма вполне достаточна для выполнения Секретариатом стоящих перед ним задач.

99. Делегация Советского Союза голосовала против утверждения сметы на 1954 год, так как запроектированные в смете ассигнования являются завышенными и неоправданными действительными потребностями Организации Объединенных Наций. Делегация Советского Союза также голосовала против проекта резолюции о Фонде оборотных средств на 1954 год, предусматривающего увеличение Фонда оборотных средств с 20 миллионов долларов до 21,5 миллионов долларов за счет остатков по счету излишков за предыдущие годы. Делегация Советского Союза считает, что нет оснований для увеличения Фонда оборотных средств свыше 20 миллионов долларов, которые были установлены ранее Генеральной Ассамблеей. При более экономном расходовании средств Фонд оборотных средств в 20 миллионов долларов является вполне достаточным для нормальной работы Организации, и поэтому нет необходимости увеличивать этот Фонд.

100. Ввиду вышеизложенного делегация Советского Союза будет голосовать против утверждения ассигнований на 1954 год в размерах, указанных в докладе Пятого комитета.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея переходит к голосованию по проектам резолюций А—Е, внесенных Пятым комитетом [А/2622].

Проект резолюции А принимается 53 голосами против 5.

Проект резолюции В принимается 50 голосами против 5, при одном воздержавшемся.

Проект резолюции С принимается 52 голосами против 5.

Проект резолюции D принимается единогласно.

Проект резолюции E принимается единогласно.

Перерыв работы восьмой сессии Генеральной Ассамблеи

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Наша несколько месяцев длившаяся тяжелая работа приходит к концу, и мне остается только поблагодарить вас.

103. Я прежде всего хочу от души поблагодарить вас за ваше любезное ко мне отношение во время этой сессии. Вы были очень терпеливы и великодушно прощали мне мои ошибки. Никакой парламентский опыт не может дать достаточной подготовки к председательству в собрании шестидесяти полномочных представителей суверенных государств. Это объясняется тем, что наша Ассамблея является единственным в своем роде учреждением. Она служит трибуной, с которой излагаются политические программы отдельных стран, а часто — ареной, где разыгрываются острые конфликты, вызванные нашими попытками достичь соглашения путем дискуссии. Ассамблея олицетворяет коллективную совесть человечества. Как все законодательные учреждения, она выносит свои решения путем голосования, однако ценность этих решений создается не числом поданных за них голосов, а тем, что они опираются на добровольное чистосердечное согласие.

104. При взгляде на повестку дня кажется, что перед нами из года в год стоят одни и те же вопросы, но нужно помнить, что многие из этих вопросов являлись человеческими проблемами, неразрывно связанными с переживаемым нами в настоящее время кризисом, и что их нельзя разрешить в течение одной дискуссии. Не будем терять мужества из-за трудностей этих международных проблем и задержки с их разрешением. Организация Объединенных Наций ставит себе целью не только разрешение конкретных международных споров; она стремится вести человечество к новой эре конструктивного сотрудничества для общего блага народов всего мира. Нынешняя сессия Ассамблеи сделала свой вклад в это дело — вклад, может быть, и не блестящий, но достаточный для того, чтобы способствовать более значительным достижениям в ближайшем будущем.

105. Многие решения Ассамблеи на этой сессии, так же как и на предыдущих, были по существу только повторением прежних рекомендаций. Хотя мы, конечно, должны стремиться к достижению определенных положительных результатов, мы все же не должны преуменьшать значения этих резолюций. Из этих ежегодных подтверждений, повторных уговоров и рекомендаций рождается характер и личность международного общения.

106. В качестве Председателя Ассамблеи я много раз имела возможность наблюдать, с какой серьезностью большие и малые державы стремятся найти подлинную общую почву. Если их усилия иногда порождали заявления или резолюции, представляющие со-

бой только оттяжку подлинного решения, то они этим во всяком случае пролагали путь для новых попыток и для возможного достижения взаимного понимания в будущем. Исторически это является делом первостепенной важности, ибо, если мы постепенно не научимся смотреть на жизнь в мировой перспективе, человечеству нельзя надеяться на лучшее будущее.

107. Вчера [*на 470-м заседании*] мы имели честь выслушать речь президента Эйзенхауэра, говорившего о великой нужде человечества в единстве, взаимном понимании и конструктивном сотрудничестве. Человек, всеми признанный одним из величайших военных вождей современности, рисовал перед нами неизбежную гибель, грозящую человечеству, если оно не отпрянет от края пропасти быстро и решительно. Я надеюсь, что Ассамблея будет иметь возможность выслушать мнения и других выдающихся лиц, так же глубоко озабоченных стоящими перед нами великими вопросами и в особенности вопросами о мире и разоружении. В этой связи я хотела бы упомянуть имена премьер-министра Соединенного Королевства, премьер-министра Советского Союза и премьер-министра Франции. Я знаю, что вы тоже думали об этих людях, и, называя их имена, я высказываю вашу мысль.

108. Принятая Ассамблеей вчера резолюция [716 (VIII)] возлагает на меня большую ответственность и в то же время, подтверждая ваше ко мне доверие, оказывает мне большую честь. Резолюция поручает мне как Председателю по моей инициативе созвать вас, если этого потребует ход событий, связанных с корейским вопросом. Я даю вам торжественное обещание следить за ходом событий со всем тем глубоким вниманием, которого требует серьезность положения. Принимая решение по вопросу о созыве Ассамблеи, мне надлежит заручиться вашим согласием, и я уверена в том, что в случае нужды я не напрасно обращусь к вам за этим согласием.

109. Я хочу выразить благодарность многочисленным работникам, помогавшим нам во время этой сессии как тем, которые у нас на виду, так и тем, которых мы не видим. Особой благодарности заслуживает блестящая группа устных и письменных переводчиков, которая дала нам возможность понимать друг друга.

110. Тень конфликта продолжает нависать над нами и сейчас, но, расходясь, в этот момент, когда приближается праздник мира и благоволения, давайте унесем с собою неумирающие надежды на лучшее будущее человечества.

111. Г-н КОТЭ (Канада) (*говорит по-английски*): Хотя настоящая сессия Генеральной Ассамблеи только прерывается, а не закрывается, некоторые из нас, может быть, не вернуться на нее для предполагаемого дальнейшего обсуждения корейского вопроса.

112. Поэтому я, со своей стороны, хотел бы воспользоваться случаем и от имени канадской делегации выразить вам нашу глубокую благодарность и похвалу за блестящее выполнение вами высокой обязанности Председателя этой сессии. Наша делегация хорошо знает по собственному опыту, какой тяжелой ответственностью было председательство в Ассамблее, состоящей из представителей шестидесяти стран и рассмотревшей около 100 вопросов. Вы выполнили эти

обязанности с королевской любезностью, проявляя при этом неоспоримое беспристрастие. Этим вы содействовали нашим стремлениям достичь соглашения и высоко держали знамя Организации Объединенных Наций в тяжелое время.

113. Позвольте выразить вам наше восхищение и благодарность и пожелать более чем заслуженного вами праздничного отдыха. Разрешите мне выразить надежду на то, что в будущем году вы снова будете иметь возможность служить бесконечно важному всем нам делу.

114. Г-н ХАЛИДИ (Ирак) (*говорит по-английски*): Когда, после избрания вас Председателем Ассамблеи, вы в первый раз сели в председательское кресло, я глядел на трибуну и думал о том, как времена переменялись. Многие из нас и мечтать не смели, что когда-нибудь женщина Азии займет это высокое положение, и, однако, это случилось. Это случилось потому, что вы и другие подобные вам женщины разбили веками сковывавшие вас цепи и поднялись на более высокую ступень. Благодаря вашим талантам и преданности общественному делу вы добились чести, исполнившей вашу страну, да и всю Азию, чувством законной гордости и радости. А какие перемены произошли на самом великом азиатском континенте! Меньше чем в двадцать лет — мгновение в глазах истории — этот громадный континент, включая Ближний Восток, совершенно изменился, и придет день, когда он развернет все свои силы, пустив в ход свои еще почти нетронутые человеческие и материальные ресурсы.

115. Вы, г-жа Председатель, являетесь символом этой великой перемены. В вас объединились наши старые восточные традиции и наше новое стремление занять почетное место в мире. В первый раз Ассамблея избрала своим Председателем женщину, которая делает честь всему женскому полу, и, хотя после женской эмансипации мужчина не может больше считать женщину своей собственностью, надо сказать, что жертву стоило принести в мире, где больше не признается дискриминация. Все мы были свидетелями того, как умело, с каким тактом и пониманием, с каким беспристрастием и с какой справедливостью вы председательствовали на наших заседаниях. Нет слов, чтобы выразить восхищение моей делегации. Ваше имя — имя женщины, прекрасно служившей Организации Объединенных Наций, — навсегда сохранится в ее анналах, и память о вас, о вашем обаянии и талантах будет жить в наших сердцах. Вы имеете все основания гордиться вашими достижениями, а мы имеем все основания гордиться вами.

116. Ваша работа, г-жа Председатель, была значительно облегчена благодаря помощи способных и преданных сотрудников Секретариата, которым мы сейчас хотим отдать должное. Организация должна быть счастлива тем, что главным ее должностным лицом состоит человек такого калибра, как г-н Хаммаршельд. Его идеализм, его объективность и ум, его рвение и чувство ответственности — все это качества блестящего администратора. Его работа была и, несомненно, будет и впредь ценнейшим вкладом в наше общее дело. Наш Генеральный Секретарь, которым наша Организация по праву гордится, завоевал наши умы и наши сердца.

117. Работа под вашим руководством, г-жа Председатель, была для нас честью и удовольствием, и мы сохраним наилучшие воспоминания о вас и о Генеральном Секретаре.

118. Г-н ван-ЛАНГЕНХОВЕ (Бельгия) (*говорит по-французски*): Г-жа Председатель, мне жаль, что из-за расположения этой трибуны я не имею возможности повернуться к вам лицом, ибо я хотел бы обратиться к вам лично. Ваше присутствие на председательском месте придаст этой сессии совершенно особый характер. Это объясняется не только вашим личным обаянием, но и вашим пониманием и силой вашего духа. Именно эта смесь женской обаятельности и высоких умственных качеств и создает заслуженный вами исключительный престиж.

119. Как председатель одного из комитетов Ассамблеи я имел счастье присутствовать на еженедельно созываемых вами собраниях. Очаровательная простота, с которой вы председательствовали на этих собраниях, и созданное вами чувство товарищеской солидарности навсегда останутся одним из лучших воспоминаний моей служебной деятельности.

120. Прошу вас, г-жа Председатель, принять выражение нашей почтительной благодарности и пожелания счастья.

121. Г-н де-ла-КОЛИНА (Мексика) (*говорит по-испански*): Г-жа Председатель, главы делегаций латиноамериканских республик оказали мне честь, поручив мне выразить вам от их имени наше уважение, нашу искреннюю похвалу и нашу благодарность за ваше образцовое руководство нашими заседаниями.

122. Вы являетесь собой пример счастливой комбинации величавой простоты и величия глубокого и дисциплинированного ума. Когда вашей красоты и такта было недостаточно для того, чтобы успокоить самых буйных среди нас, ваши увещания, сочетавшие мягкость с твердостью, и ваше мудрое просвещенное руководство помогали рассеять тучи, собиравшиеся во время наших бурных прений.

123. Высокие достоинства вашего народа вместе с вашим врожденным благородством и вашим женским обаянием служили великолепным украшением председательской трибуны Ассамблеи. Благодаря кинематографу и телевизии ваши таланты и ваши мягкие советы и увещания покорили не только сердца участников нашей Ассамблеи, но и сердца народов самых отдаленных уголков земного шара. Ваше блестящее руководство, ваш музыкальный голос, ваши возвышенные идеи и благородство помогли возвысить и укрепить престиж нашей Организации, которую так часто недооценивают и на которую иногда клеветуют.

124. Прошу вас принять выражение искреннего уважения латиноамериканских стран и наши самые горячие пожелания здоровья, благополучия и счастья как вам самой, так и вашей прославленной семье и вашему великому народу.

125. Г-н АВДЕЛЬ-РАЗЗЕК (Египет) (*говорит по-французски*): Я считаю своим приятным долгом выразить вам, г-жа Председатель, от имени моего правительства и египетской делегации чувства нашего глубокого уважения и искреннейшей благодарности. Мы не только восхищались вашими хорошо известными

ми в кругах Организации Объединенных Наций беспристрастием и интеллектуальной честностью, мы рассматривали факт вашего председательствования как благородный и гармонический символ медленного, может быть, но верного пробуждения и прогресса наших древних цивилизаций, готовых снова занять достойное место в семье народов.

126. В своей вступительной речи в начале этой сессии египетская делегация выразила пожелание, чтобы ваше председательство стало символом новой эры мира, братства и благополучия для всего земного шара. Мы повторяем это пожелание, надеясь, что эта новая эра будет вдохновляться идеями наших древних философских учений и, в частности, индийской философии, впервые разъяснившей миру подлинный смысл, значение и достоинство человеческой жизни.

127. Египетская делегация искренне надеется, что под вашим высоким председательством Ассамблея в очень скором времени возобновит работу своей восьмой сессии для обсуждения корейского вопроса в атмосфере дружелюбия и взаимного понимания и добьется мирного разрешения этого конфликта, так, чтобы нам удалось общими усилиями положить конец страданиям человечества в этой части земного шара и разрядить напряженную атмосферу, угрожающую всеобщему миру. Это даст и вам, г-жа Председатель, и нам величайшее удовлетворение.

128. У МИИНТ ТЕИН (Бирма) (*говорит по-английски*): Голос Бирмы часто бывает гласом вопиющего в пустыне, но сегодня, г-жа Председатель, я выражаю чувства всех моих азиатских друзей, поздравляя вас не с перерывом нашей сессии, но с завершением ваших высоких обязанностей. Вы выполняли эти обязанности хорошо и умело и к полному удовлетворению представителей, с которыми, как мы все знаем, порой нелегко бывает справиться. Вы руководили нашими приемами с любезностью и обаянием, а когда нужно было — и с твердостью.

129. Во время наших поисков мира и попыток избежать войны или хотя бы отсрочить ее мы часто были готовы прийти в отчаяние. Но после трех месяцев работы этой сессии стало очевидным, что положение еще можно спасти. Сессия близка к концу, и я осмелюсь сказать, что, вообще говоря, она укрепила наши надежды. Мы горячо желаем, чтобы под вашим умелым руководством, г-жа Председатель, надежды эти осуществились.

130. Примите, г-жа Председатель, пожелания всяческого счастья и успеха.

131. Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): От имени моей делегации я с большим удовольствием присоединяюсь ко всем похвалам, которые здесь раздавались и, я не сомневаюсь, еще будут раздаваться по вашему адресу, г-жа Председатель, за то, как вы руководили работой Ассамблеи во время вашего пребывания на посту ее Председателя. Говоря как представитель Соединенного Королевства, я хочу выразить наше глубокое удовлетворение тем, что один представитель Британского Содружества наций сменил другого на председательской трибуне и оба они проявили такие исключительные способности при исполнении обязанностей, связанных с этим высоким званием.

132. Вам, г-жа Председатель, мы особо признательны за ваш неизменный такт, ум и сдержанность и за то достоинство, которое придавало ваше присутствие нашим заседаниям. Присущее вам сочетание твердости с женским обаянием по временам, казалось, смягчало обычную резкость наших прений. Если случится так, что восьмая сессия Генеральной Ассамблеи не соберется больше под вашим руководством, мы все унесем с собой самые светлые воспоминания о великодушном председателе и о замечательном периоде ее деятельности. Я считаю хорошим предзнаменованием, что в конце этой части сессии перед нами просиял луч надежды, которой была пронизана вчерашняя великая речь президента Эйзенхауэра; благодаря этому, а также вашему вдохновляющему руководству в течение последних месяцев возобновление сессии нашей Ассамблеи, где бы оно ни состоялось, пройдет в бодрой оптимистической атмосфере, созданной трудами последних дней.

133. Г-н ОППЕНО (Франция) (*говорит по-французски*): Никто не присоединяется к произнесенным только что предыдущими ораторами речам с большей искренностью, чем французская делегация. На вас была возложена одна из самых высоких международных функций, и вы еще возвысили ее, выполняя ваши обязанности с замечательным умом, умением и — разрешите мне сказать — с обаятельной любезностью. Вы тактично и вместе с тем решительно двигались в лабиринте наших правил. Вы пользовались символом ваших обязанностей — молотком председателя — вежливо, но порой не без энергии. Но самое главное — вы ни разу не изменили тому замечательному беспристрастию, которое с первых дней завоевало вам наше полное доверие и подчинило нас вашему благожелательному руководству.

134. Ваша родина имеет законное право гордиться тем, что первая женщина в мировой истории, избранная на такой высокий пост, была ее дочерью. Я знаю, что вы испытываете самое большое удовлетворение при мысли о чести и престиже, которые вы принесли вашей родине.

135. Примите же, г-жа Председатель, выражение нашего восхищения и нашей благодарности, разрешите пожелать вам личного счастья и того, чтобы вы еще долгие годы в наших рядах, а может быть уже завтра, возглавляя нас, служили делу мира и согласия.

136. Г-жа БОЛТОН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Присоединяясь к другим только что выступавшим ораторам, я хочу прежде всего выразить вам, госпожа Председатель, нашу благодарность за то понимание, с которым вы выслушали речь великого президента Соединенных Штатов. Я знаю, что зароненная им надежда и радость при мысли о возможности лучшего будущего глубоко запали в ваше сердце.

137. Восьмая сессия еще не совсем закончена, и я понимаю, что вы можете внезапно решить, что все мы отклонились от повестки дня, и призвать нас к порядку. Но мы просим вас этого не делать, потому что другие делегации воспользовались этим последним моментом, чтобы выразить вам свою признательность за председательство в Ассамблее в эти исполненные тяжелой работы недели, когда представители со всех

концов земного шара собрались для обсуждения множества разнообразных проблем, с которыми мы встречаемся в поисках пути к взаимному пониманию, который один только может привести к миру.

138. Судя по своему личному опыту, я убеждена в том, что вы выполняли свою высокую миссию Председателя просто как человек, а не как женщина, хотя мы с вами и согласны в том, что именно потому, что мы женщины, наша работа дает нам особое чувство ответственности и особую радость. Поэтому я выражаю благодарность за ваше руководство, не просто как один из представителей на восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Я выражаю вам благодарность и похвалу за то достоинство и любезность, с которой вы выполняли свои обязанности, от имени женщин всего мира. Как член делегации Соединенных Штатов я хочу выразить признательность моей родине за вашу преданную работу в Ассамблее и выразить надежду на то, что наши великие страны ближе подойдут друг к другу и достигнут лучшего взаимопонимания, совместно работая для дела мира и свободы.

139. Г-н СЯ (Китай) (*говорит по-английски*): Главе моей делегации пришлось уйти с заседания, во-первых, потому что он только недавно оправился от болезни, а, во-вторых, потому что он не ожидал, что церемония прощания будет происходить сегодня. Но в отсутствие г-на Цзяна я хочу от имени моей делегации выразить вам, г-жа Председатель, мою искреннюю признательность за то достоинство и любезность, с которыми вы председательствовали на этой сессии Ассамблеи, и также от имени моей делегации присоединиться к выраженной вами по адресу Секретариата похвале.

140. А. Я. ВЬПИНСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик): Госпожа Председатель, делегация Советского Союза с удовольствием присоединяет и свой голос к голосам других делегаций, выразивших здесь, с этой трибуны, благодарность нашему Председателю, действительно безукоризненно руководившему трудной и ответственной работой этой восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы также хотим с благодарностью отметить и ту помощь, которую наш Председатель получал в течение всей этой сессии от Генерального Секретаря и его Помощника, сидящих с ним за одним столом.

141. Это важно отметить в связи с тем, что работа Генеральной Ассамблеи на настоящей сессии была достаточно трудной. Эти трудности не могли не сказаться и на результатах восьмой сессии, которую мы сегодня прерываем, для того чтобы, в случае необходимости и специально для обсуждения корейского вопроса, собраться вновь тогда, когда это будет признано целесообразным.

142. Я знаю, что то, что я сейчас намерен сказать, внесет некоторую ноту диссонанса в тот хор хвалебных речей, которые были направлены не только по адресу Председателя, — что вполне заслужено и правильно, — но также и по поводу оценки деятельности всей нашей восьмой сессии. Однако в данном случае наша делегация хотела бы руководствоваться тем принципом, который на латинском языке гласит: *Amicus Plato, sed magis amica veritas*. Наш друг Платон, но истина больше стоит.

143. В самом деле, перед нашей Ассамблеей стоял ряд вопросов, — чрезвычайно важных, чрезвычайно серьезных, имеющих, безусловно, большое международное значение, — которые не могли не быть со всем вниманием рассмотрены Ассамблеей и которые не могли не быть, в сущности говоря, правильно решены в интересах международного авторитета Генеральной Ассамблеи, в интересах мира и международного сотрудничества. Я и хочу сказать по этому поводу несколько слов.

144. В самом начале этой сессии наша делегация поставила вопрос о необходимости предоставить Китайской Народной Республике законно принадлежащее ей место в Генеральной Ассамблее и в других органах Организации Объединенных Наций, но то, что постановила по этому вопросу Генеральная Ассамблея, наша делегация не может не рассматривать как еще один удар по международному престижу и авторитету Генеральной Ассамблеи. Отказ удовлетворить это законное и справедливое требование — удовлетворяясь в то же самое время тем, что представляют здесь, на Ассамблее, великий китайский почти 600-миллионный народ люди, которые на это не имеют никаких даже элементарных прав, — это означает, конечно, не что иное, как то, что Генеральная Ассамблея все еще не превратилась в подлинно международную организацию, осуществляющую международную независимую политику.

145. Возьмем второй вопрос — о мерах против угрозы новой войны и по уменьшению напряжения в международных отношениях. Советская делегация, при поддержке ряда других делегаций, внесла предложение о том, чтобы Генеральная Ассамблея объявила о безусловном запрещении атомного оружия и установлении международного контроля над исполнением этого запрещения. Это, однако, не было принято. Это было вторым ударом по международному авторитету нашей Генеральной Ассамблеи как организации, которая призвана укреплять мир и международное сотрудничество.

146. Нам кажется, что должно быть совершенно ясно, что без принятия решения о безусловном запрещении атомного оружия не может быть достигнуто укрепление мира и международного сотрудничества. Должно быть также ясно, что без строгого международного контроля за исполнением этого запрещения не может быть достигнута должная уверенность в использовании атомной энергии лишь для мирных целей. Эти два фактора есть важнейшие факторы, которые в состоянии гарантировать действительное устранение угрозы атомного оружия, к чему стремится Советский Союз и к чему должны стремиться все миролюбивые народы — к чему они, по нашему убеждению, — мы бы хотели этому верить — и стремятся. Без мер, направленных на обеспечение этих важных факторов, нельзя и думать об уменьшении потенциала разрушительной силы мировых запасов атомной энергии и что можно обрести будто бы действительно новый подход к решению вопроса относительно недопустимости производства и использования атомного и водородного оружия, как и других видов оружия массового уничтожения.

147. Мы внесли предложение по вопросу о регулировании, ограничении и соразмерном сокращении всех

вооруженных сил, предложение, которое было проникнуто той же идеей, о чем я только что говорил. И это осталось голосом вопиющего в пустыне.

148. Мы видели, как систематически откладывается рассмотрение корейской проблемы и принимается резолюция [716 (VIII)] по поводу возобновления работы восьмой сессии с условиями, которые не могут не осложнить решение этой задачи.

149. Мы слышали здесь, как с удовлетворением отмечалось, и тоже можем присоединиться к этому замечанию, высказанному, в частности, нашим Председателем г-жой Пандит, — о готовности внимательно следить за дальнейшим развитием событий, связанных с решением корейского вопроса, — выразившей надежду на то, что Генеральная Ассамблея соберется тогда, когда это окажется необходимым. Мы не сомневаемся в том, что наш Председатель безошибочно сумеет определить тот момент, когда Ассамблея должна будет собраться для рассмотрения вновь этого вопроса и для принятия соответствующих решений. Но мало, если только Председатель выполнит свой долг; по резолюции, которая принята, Председатель должен получить поддержку большинства членов Организации Объединенных Наций. Я хотел бы в эту последнюю минуту до перерыва нашей сессии выразить надежду на то, что такое большинство всегда найдется и поддержит действительные мероприятия, которые будут направлены на то, чтобы обеспечить успех созыву политической конференции по Корее.

150. Говоря об итогах сессии, нельзя, кроме того, не отметить, что повестка дня Генеральной Ассамблеи на восьмой сессии была начинена вопросами, цель и смысл которых не оставляли сомнения в том, что дело идет не о стремлении уменьшить напряжение в международных отношениях, а, скорее всего, о том, чтобы, пожалуй, усилить это напряжение. Таков был вопрос о военнопленных, искусственно и незаконно втиснутый в повестку дня, вопреки статье 107 Устава. Таков был вопрос о принудительном труде, поставленный на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, в клеветнических, провокационных целях. В основу доклада ведь были положены подложные так называемые «документы» и показания разных провокаторов и клеветников из числа изменников и предателей своей родины. Таков вопрос о зверствах, которые пытались здесь рассматривать как обвинительный акт против доблестных корейского и китайского народов. Позорный документ, который был начинен фальшивками с так называемыми «фактами», преследующими явные цели вызвать дальнейшее обострение в международных отношениях.

151. Вот факты, говорящие сами за себя, говорящие в то же время о больших трудностях, которые стояли перед нами в течение всей этой сессии. И это является одной из особенностей настоящей сессии, но надо сказать, что чем больше было трудностей, тем больше оказались заслуги нашего Председателя — госпожи Пандит, которая умело, тактично, с полным сознанием той ответственности, которая лежит на Генеральной Ассамблее, руководила нашими дебатами в течение всех прений по этим трудным и сложным вопросам.

152. Наша делегация просит вас, госпожа Пандит, и ваших коллег принять от нас выражение нашей благодарности за то искусство и мудрость в руководстве

нашей работой, которая была проявлена с нашей трибуны, и пожелать вам успеха в дальнейшей вашей деятельности на благо Объединенных Наций.

153. Г-н РИЗК (Ливан) (*говорит по-английски*): Давайте вернемся к более приятным мелодиям и, прежде чем я погибну от атомной или водородной бомбы, разрешите мне, г-жа Председатель, преподнести вам от имени моей делегации душистый букет с солнечных берегов Ливана. Букет этот действительно душист, но его аромат не тот, который испускают духи «Soir de Paris», «Cuir de Russie» или «Vol de Nuit». Нет, ароматы нашего букета называются «уважение», «благодарность» и «восхищение», ибо мы преподносим вам этот букет для того, чтобы выразить сердечную признательность моей делегации за ваше здоровое, беспристрастное и эффективное руководство прениями в Ассамблее. Этот букет является также знаком нашей искренней признательности вам, г-жа Председатель, за то искусство, с которым вы направляли чели мирового сотрудничества по бурному политическому морю, через лабиринты мировой экономики, через глубокие социальные проблемы, а также через джунгли Африки и других зависимых стран, через сухие и сложные финансово-административные проблемы к высокой задаче изучения правовых проблем.

154. В заключение я хочу сказать, что аромат нашего букета состоит также из восхищения — восхищения вашим умом, вашим обаянием и любовью — качествами, которые покорили умы и сердца не только здесь, в Генеральной Ассамблее, но и во всем мире. Разрешите мне закончить эту речь сердечными пожеланиями дальнейших успехов и счастья.

155. Г-н МЕНОН (Индия) (*говорит по-английски*): Чувства, которые я хочу высказать от имени моей делегации, естественно отличны от тех, которые уже много раз высказывались с этой трибуны. Моя делегация, мое правительство и моя страна в долгу у вас, г-жа Председатель, и размер этого долга трудно определить. Мы никогда не сомневались в том, что вы прекрасно справитесь с задачей Председателя Ассамблеи и что вы завоеуете себе доверие, уважение и любовь. Но сегодня, в конце этой части восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, наша делегация и наш народ испытывают чувство гордости. Я уверен в том, что в Индии сильнее, чем где бы то ни было, будут чувствовать, какую громадную услугу мы оказали Ассамблее, разрешив выставить вашу кандидатуру в Председатели. Наша делегация испытывает, однако, смешанное чувство, ибо, как я сказал уже в начале сессии, мы были лишены вашего руководства и ваших услуг; но мы утешаемся тем, что от нашей потери выгадали все.

156. Я хочу сказать от имени моей делегации, что мы разделяем чувства, выраженные здесь по адресу Генерального Секретаря и его сотрудников и всех тех, кто дал нам возможность выполнить нашу работу. Я хочу также выразить особую благодарность и уважение вашим заместителям, г-жа Председатель, работа и моральная поддержка которых помогала вам нести бремя ваших обязанностей.

157. Мы глубоко благодарны вам, г-жа Председатель, и гордимся вами.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.